

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 67.260 **Prosinec 2010**

Potravinářské stroje – Ruční mixéry a šlehače –
Bezpečnostní a hygienické požadavky

ČSN
EN 12853+A1
51 4050

Food processing machinery – Hand-held blenders and whisks – Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires – Batteurs et fouets portatifs – Prescriptions relatives a la sécurité et a l'hygiene

Nahrungsmittelmaschinen – Handmixer und Handrührer – Sicherheits- und Hygieneanforderungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12853:2001+A1:2010. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12853:2001+A1:2010. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12853 (51 4050) ze srpna 2002.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Tato norma je revizí ČSN EN 12853:2002. Do textu byla zapracována změna 1, která doplnila nové formulace v některých kapitolách a informativní přílohu ZA, ve které je uveden vztah mezi touto evropskou normou a směrnicí EU 2006/42/ES. Začátek a konec změny v textu normy je označen !".

Informace o citovaných normativních dokumentech*)

EN 614-1:2006 zavedena v ČSN EN 614-1:2006 (83 3501) Bezpečnost strojních zařízení – Ergonomické zásady navrhování – Část 1: Terminologie a všeobecné zásady¹⁾

EN 953 zavedena v ČSN EN 953+A1 (83 3302) Bezpečnost strojních zařízení – Ochranné kryty – Všeobecné požadavky pro konstrukci a výrobu pevných a pohyblivých ochranných krytů

EN 1672-2:2005 zavedena v ČSN EN 1672-2:2005 (51 2000) Potravinářské stroje – Základní pojmy – Část 2: Hygienické požadavky²⁾

EN 60204-1:2006 zavedena v ČSN EN 60204-1 ed. 2:2007 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky

EN 60529:1991 zavedena v ČSN EN 60529:1993 (33 0330) Stupně ochrany krytem (krytí – IP kód)

EN ISO 3744:1995 zavedena v ČSN ISO 3744:1996 (01 1604) Akustika – Určení hladin akustického výkonu zdrojů hluku pomocí akustického tlaku – Technická metoda ve volném poli nad odrazivou rovinou (idt EN ISO 3744:1995)³⁾

EN ISO 4287:1998 zavedena v ČSN EN ISO 4287:1999 (01 4450) Geometrické požadavky na výrobky (GPS) – Struktura povrchu: Profilová metoda – Termíny, definice a parametry struktury povrchu

EN ISO 4871:1996 zavedena v ČSN EN ISO 4871:1998 (01 1609) Akustika – Deklarování a ověřování hodnot emise hluku strojů a zařízení⁴⁾

EN ISO 11201:1995 zavedena v ČSN EN ISO 11201:1997 (01 1618) Akustika – Hluk vyzařovaný stroji a zařízeními – Měření emisních hladin akustického tlaku na stanovišti obsluhy a dalších stanovených místech – Technická metoda v přibližně volném poli nad odrazivou rovinou⁵⁾

EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 2: Technické zásady

EN ISO 13732-1:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13732-1:2009 (83 3557) Ergonomie tepelného prostředí – Metody posuzování odezvy člověka na kontakt s povrchy – Část 1: Horké povrchy

EN ISO 13849-1 zavedena v ČSN EN ISO 13849-1 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečnostní části ovládacích systémů – Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

EN ISO 13857:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13857:2008 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu k nebezpečným místům horními a dolními končetinami

Vypracování normy

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, Praha, a. s., IČ 27146235, Ing. Oldřich Petr

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ludmila Fuxová

EVROPSKÁ NORMA EN 12853+A1
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Květen 2010

ICS 67.260 Nahrazuje EN 12853:2001

**Potravinářské stroje – Ruční mixéry a šlehače –
Bezpečnostní a hygienické požadavky**

Food processing machinery – Hand-held blenders and whisks –

Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires –
Batteurs et fouets portatifs – Prescriptions relatives a la sécurité et
a žhygiene

Nahrungsmittelmaschinen – Handmixer
und Handrührer – Sicherheits-
und Hygieneanforderungen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2001-04-20 a doplněná změna 1 byla schválena CEN 2010-03-25.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2010 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.
EN 12853:2001+A1:2010 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva 7

Úvod 8

1 Předmět normy 8

2 !Citované normativní dokumenty" 9

3 Termíny a definice – Popis 10

3.1 Termíny a definice 10

3.2 Popis 10

4 !Seznam významných nebezpečí 11

4.1	Mechanická nebezpečí" 11
4.2	Elektrická nebezpečí 11
4.3	Tepelná nebezpečí 11
4.4	Nebezpečí způsobená zanedbáním hygienických zásad při konstrukci stroje 11
4.5	Nebezpečí způsobená zanedbáním ergonomických zásad při konstrukci stroje 12
5	Bezpečnostní a hygienické požadavky a/nebo ochranná opatření 12
5.1	Všeobecně" 12
5.2	Mechanická nebezpečí 12
5.3	Elektrická nebezpečí" 14
5.4	Tepelná nebezpečí 14
5.5	Hygiena 14
5.6	Ergonomie 15
6	Ověřování bezpečnostních a hygienických požadavků a/nebo opatření 16
7	Informace pro používání 16
7.1	Všeobecně" 16
7.2	Návod k používání 16
7.3	Značení 18
Příloha A	(normativní) Zkušební předpis pro hluk pro ruční mixéry a šlehače (třída přesnosti 2) 19
Příloha B	(normativní) Zásady konstrukce pro zajištění čistitelnosti ručních mixérů a šlehačů 21
Příloha ZA	(informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 2006/42/ES" 28
Bibliografie 29	
Předmluva	

!Tento dokument (EN 12853:2001+A1:2010) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 153 „Strojní zařízení určené pro potraviny a krmiva“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN."

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2010 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2010.

Tento dokument včetně změny 1 byl schválen CEN 2010-03-25.

Tento dokument nahrazuje EN 12853:2001.

Začátek a konec vloženého nebo změněného textu změnou je označen v textu takto: !"..

Upozorňuje se na skutečnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikování jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tato norma je jednou z řady norem na provedení a konstrukci strojů používaných v potravinářství:

- strojů na krájení zeleniny;
- přídatných zařízení pro stroje s univerzálním pohonem;
- drtičů a mixérů;
- ručních mixérů a šlehačů;
- míchacích strojů;
- sušičů salátu;
- strojů na loupání zeleniny;
- kotlů na vaření vybavených míchadlem a/nebo mísičem.

!Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu (European Free Trade Association; EFTA) a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu."

!vypuštěný text"

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Úvod

Používání ručních mixérů a šlehačů vytváří různá mechanická a jiná rizika.

!Jejich široké používání odůvodňuje potřebu normy, která se týká nebezpečí a rizik vzhledem k hygieně potravin."

!vypuštěný text"

!Tato evropská norma je normou typu C, jak je stanoveno v EN ISO 12100."

Strojní zařízení a rozsah nebezpečí, nebezpečných situací a událostí, na které se tato evropská norma vztahuje, jsou uvedeny v předmětu této normy.

Pokud opatření této normy typu C jsou odlišná od těch, která byla stanovena v normách typu A nebo B, opatření této normy typu C mají přednost před opatřeními ostatních norem pro stroje, které byly konstruovány a vyrobeny podle opatření této normy typu C.

1 Předmět normy

1.1 Tato evropská norma stanovuje bezpečnostní a hygienické požadavky na konstrukci a výrobu ručních mixérů a šlehačů používaných v restauračních a podnikových velkokuchyních a potravinových provozech.

Termín „ruční mixéry“ je používán v odkazech na zařízení, pro která platí tato norma.

Stroje obsažené v této normě jsou ruční spotřebiče, jejichž nástroj je určen ke zpracování potravin v nádobě. Nástroje jsou konstruovány k drcení, mísení, tření, emulgování atd. potravin, jako zeleniny do polévek, kaší, pyrů, omáček, majonéz, krému, mléčných výrobků a všeobecně ke zpracování všech pevných, tekutých, pastovitých nebo práškových potravin k tomu, aby se získala homogenní tekutina.

Tato zařízení jsou určena ke zpracování až do 100 l potravin v jedné operaci.

Tato norma platí pro následující stroje podle jejich hmotnosti a provozních režimů požadovaných jejich předpokládaným používáním:

- stroje ručně vedené, s použitím jedné nebo obou rukou, ovládané po celou dobu celé činnosti (viz obrázek 1);
- stroje pracující tak, že spočívají na dně nádoby (viz obrázek 2);
- stroje upevněné k nebo umístěné na speciální podpěře, která může být namontována k nádobě (viz obrázek 3). Podpěra působí jako náhrada obsluhy pro činnosti, které trvají dlouho nebo pro zpracování potravin, které může představovat riziko popálenin (pára nebo vystříknutí).



Obrázek 1 - Ručně vedený stroj Obrázek 2 - Volně stojící stroj Obrázek 3 - Upevněný stroj

!vypuštěný text"

1.2 Tato norma neplatí pro:

- stroje používané v domácnosti;
- svislé drtiče, cedníky montované na vozících a míchací stroje (míchací stroje jsou obsaženy v !EN 12854:2003").

1.3 !Tato evropská norma se vztahuje na všechna významná nebezpečí, nebezpečné situace a události u ručních mixérů a šlehačů, když jsou používány, jak je zamýšleno, a za podmínek, které jsou rozumně předvídatelné výrobcem (viz kapitola 4).

Tato evropská norma se zabývá nebezpečími, která mohou nastat během uvádění stroje do provozu, během provozu, čištění, odstranění ucpaných potravin, plnění, výměny nástrojů, údržby a vyřazování stroje z provozu."

1.4 !Hluk není u ručních mixérů a šlehačů považován za významné nebezpečí. To neznamená, že výrobce těchto strojů je zbaven povinnosti snižovat hluk a provádět deklarování hluku. Proto musí být poskytnuta informace a zkušební předpis pro hluk je dán v této evropské normě."

1.5 !Tato evropská norma neplatí pro ruční mixéry a šlehače, které jsou vyrobeny před datem vydání této normy jako EN."

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.